

# Official Journal

## of the European Communities

ISSN 0378-6986

C 236

Volume 34

11 September 1991

English edition

## Information and Notices

<u>Notice No</u>	Contents	Page
	<b>I Information</b>	
	<b>Commission</b>	
91/C 236/01	Ecu.....	1
91/C 236/02	Recapitulation of current tenders, published in the <i>Supplement to the Official Journal of the European Communities</i> , financed by the European Economic Community under the European Development Fund (EDF) or the European Communities budget (week: 3 to 7 September 1991) .....	2
	<b>Court of Justice</b>	
91/C 236/03	Case C-190/91: Reference for a preliminary ruling by the Tribunale Amministrativo Regionale per il Veneto — Prima Sezione — by order of that court of 3 May 1991 in the case of Antonio Lante v. Regione Veneto .....	3
91/C 236/04	Case C-197/91: Reference for a preliminary ruling by the Pretura Circondariale, Cuneo, in the case pending before it between Frutticoltori Associati Cuneesi (FAC) and 1. Associazione Produttori Ortofrutticoli Piemontesi (Asprofrut) and 2. Azienda di Stato per gli Interventi sul Mercato Agricolo (AIMA) .....	3
91/C 236/05	Case C-206/91: Reference for a preliminary ruling by the Tribunal des Affaires de Sécurité Sociale, Bobigny, by judgment of that court of 12 June 1991 in the case of Ettien Koua Poirrez v. CAF de la Seine-Saint-Denis, <i>in loco</i> Caisse d'Allocations Familiales de la Région Parisienne (CAFRP) .....	4
91/C 236/06	Case C-207/91: Reference for a preliminary ruling made by the Verwaltungsgericht Berlin by a judgment of that court of 14 June 1991 in the case of Eurim-Pharm GmbH against Federal Republic of Germany .....	4

<u>Notice No</u>	Contents (continued)	Page
91/C 236/07	Case C-208/91: Reference for a preliminary ruling by the First Chamber of the Tribunal de Grande Instance, Nantes, by judgment of that court given on 7 May 1991 in the case of Raymond Beaulande, assisted by Maître Goupil, court-appointed administrator, v. the Director of the Nantes Tax Authorities . . . . .	4
<hr/>		
	II <i>Preparatory Acts</i>	
	. . . . .	
<hr/>		
	III <i>Notices</i>	
	<b>Commission</b>	
91/C 236/08	European economic interest grouping — Formation . . . . .	5
91/C 236/09	European economic interest grouping — Formation . . . . .	5
91/C 236/10	Non-opposition to a notified concentration (Case No IV/M.101 — Dräger/IBM/HMP) . . . . .	6
91/C 236/11	Non-opposition to a notified concentration (Case No IV/M.105 — ICL/Nokia Data) . . . . .	6

## I

*(Information)*

## COMMISSION

Ecu <sup>(1)</sup>

10 September 1991

(91/C 236/01)

Currency amount for one ecu:

Belgian and Luxembourg franc	42,2717	Portuguese escudo	176,307
German mark	2,05139	United States dollar	1,21183
Dutch guilder	2,31120	Swiss franc	1,79714
Pound sterling	0,698462	Swedish krona	7,45761
Danish krone	7,92234	Norwegian krone	8,02499
French franc	6,97833	Canadian dollar	1,38173
Italian lira	1534,78	Austrian schilling	14,4353
Irish pound	0,767613	Finnish markka	4,99880
Greek drachma	227,400	Japanese yen	163,415
Spanish peseta	128,478	Australian dollar	1,53202
		New Zealand dollar	2,07826

The Commission has installed a telex with an automatic answering device which gives the conversion rates in a number of currencies. This service is available every day from 3.30 p.m. until 1 p.m. the following day.

Users of the service should do as follows:

- call telex number Brussels 23789;
- give their own telex code;
- type the code 'cccc' which puts the automatic system into operation resulting in the transmission of the conversion rates of the ecu;
- the transmission should not be interrupted until the end of the message, which is marked by the code 'ffff'.

*Note:* The Commission also has an automatic telex answering service (No 21791) providing daily data on calculation of monetary compensatory amounts for the purposes of the common agricultural policy.

<sup>(1)</sup> Council Regulation (EEC) No 3180/78 of 18 December 1978 (OJ No L 379, 30. 12. 1978, p. 1), as last amended by Regulation (EEC) No 1971/89 (OJ No L 189, 4. 7. 1989, p. 1).

Council Decision 80/1184/EEC of 18 December 1980 (Convention of Lomé) (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 34).

Commission Decision No 3334/80/ECSC of 19 December 1980 (OJ No L 349, 23. 12. 1980, p. 27).

Financial Regulation of 16 December 1980 concerning the general budget of the European Communities (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 23).

Council Regulation (EEC) No 3308/80 of 16 December 1980 (OJ No L 345, 20. 12. 1980, p. 1).

Decision of the Council of Governors of the European Investment Bank of 13 May 1981 (OJ No L 311, 30. 10. 1981, p. 1).

Recapitulation of current tenders, published in the *Supplement to the Official Journal of the European Communities*, financed by the European Economic Community under the European Development Fund (EDF) or the European Communities budget

(week: 3 to 7 September 1991)

(91/C 236/02)

Invitation to tender No	Number and date of 'S' Journal	Country	Subject	Final date for submission of bids
—	S 166, 3. 9. 1991	Czechoslovakia	CS-Prague: Phare-computer system	30. 9. 1991
3448	S 166, 3. 9. 1991	Egypt	EG-Cairo: various supplies	10. 11. 1991
3480	S 166, 3. 9. 1991	Senegal	SE-Dakar: furniture and equipment for medical and other purposes	30. 10. 1991
3407	S 168, 5. 9. 1991	Malawi	MW-Limbe: roadworks <i>(additional information)</i>	27. 9. 1991
3385	S 169, 6. 9. 1991	Niger	NE-Niamey: factory for treatment of gold-bearing minerals	4. 11. 1991

## COURT OF JUSTICE

**Reference for a preliminary ruling by the Tribunale Amministrativo Regionale per il Veneto — Prima Sezione — by order of that court of 3 May 1991 in the case of Antonio Lante v. Regione Veneto**

(Case C-190/91)

(91/C 236/03)

Reference has been made to the Court of Justice of the European Communities by order of the Tribunale Amministrativo Regionale per il Veneto, Prima Sezione [First Chamber of the Regional Administrative Tribunal, Veneto] of 3 May 1991, which was received at the Court Registry on 25 July 1991, for a preliminary ruling in the case of Antonio Lante against the Regione Veneto on the following questions:

- must Article 1b (3) (a) of Regulation (EEC) No 1094/88 be interpreted as allowing the Member States, when laying down the conditions for the granting of the aid to promote the extensification of production in accordance with the procedure laid down by their national public law, to exclude certain categories of activities such as, for example, so-called 'intensive' livestock rearing (that is to say, rearing not carried out in connection with an agricultural holding) from the benefit of the aid on the assumption that that type of aid is intended exclusively for agricultural holdings?
- is that interpretation permissible in view of the wider objectives of the policy on agricultural structures pursued by Regulation (EEC) No 797/85 (and its subsequent amendments and supplements) and by present trends in the common agricultural policy, as discerned from Community legislation, of the fact that it is impossible to find in Community law any general uniform definition of 'agricultural holding' (judgment of the Court of Justice of 28 February 1978 in Case 85/77) and, finally, in view of the fact that Article 2 and Annex I of Commission Regulation (EEC) No 4115/88 provide that 'Cattle (beef/veal)' are eligible for the aid in question?
- if so, can the second indent of Article 10 (3) of Regulation (EEC) No 4115/88, which provides that fodder production areas should continue to be used for the livestock on the holding, be interpreted as meaning that farms on which cattle are reared on feed of which less than a quarter is obtained from the holding are ineligible for the aid for the promotion of

extensification of production, whose detailed rules of application are also laid down in Regulation (EEC) No 4115/88?

**Reference for a preliminary ruling by the Pretura Circondariale, Cuneo, in the case pending before it between Frutticoltori Associati Cuneesi (FAC) and 1. Associazione Produttori Ortofrutticoli Piemontesi (Asprofrut) and 2. Azienda di Stato per gli Interventi sul Mercato Agricolo (AIMA)**

(Case C-197/91)

(91/C 236/04)

Reference has been made to the Court of Justice of the European Communities by judgment of the Pretura Circondariale [District Court], Cuneo of 5 July 1991, which was received at the Court Registry on 29 July 1991, for a preliminary ruling in the case of the FAC and 1. Asprofrut and 2. AIMA, on:

- the validity of Commission Decisions Nos 89/627/EEC of 15 November 1989 (Official Journal 1989 No L 359, p. 23) and 90/213/EEC of 19 April 1990 (Official Journal 1990 No L 113, p. 32) in the light of provisions of Community law relating to the budget and financial relations between the Community and the individual Member States, to the extent to which those decisions charged to the Italian State the amount of Lit 20 920 524 089 corresponding to financial compensation granted by producers' organizations in the fruit and vegetables sector; and
- whether the Italian authorities' claim to charge to all fruit and vegetable producers' organizations without distinction the flat-rate amount of financial compensation for market withdrawals charged to the Italian State on the clearance of accounts in respect of the expenditure for 1987 of the EAGGF, Guarantee Section, is consistent with the general principles of the Community legal order on the lawfulness of administrative action, on protection and the rights of the defence, and on the supervision of Community incentives in the agricultural sector, together with a ruling on the liability of fruit and vegetable producers and their respective organizations.

**Reference for a preliminary ruling by the Tribunal des Affaires de Sécurité Sociale, Bobigny, by judgment of that court of 12 June 1991 in the case of Ettien Koua Poirrez v. CAF de la Seine-Saint-Denis, *in loco* Caisse d'Allocations Familiales de la Région Parisienne (CAFRP)**

(Case C-206/91)

(91/C 236/05)

Reference has been made to the Court of Justice of the European Communities by judgment of the Tribunal des Affaires de Sécurité Sociale [Social Security Court], Bobigny, of 12 June 1991, which was received at the Court Registry on 1 August 1991, for a preliminary ruling in the case of Ettien Koua Poirrez v. CAF de la Seine-Saint-Denis [Seine-Saint-Denis Family Allowances Fund], *in loco* Caisse d'Allocations Familiales de la Région Parisienne [Paris Region Family Allowances Fund] (CAFRP) on the following question:

— is it consistent with Articles 7 and 48 (2) of the EEC Treaty to exclude from entitlement to an adult disablement allowance a member of the family of an EEC national (in this case an adopted descendant) residing in the country of which the head of household is a national, on the ground that Regulations (EEC) No 1612/68<sup>(1)</sup> and (EEC) No 1251/70<sup>(2)</sup> apply only to migrant workers and that the head of household does not have that status?

<sup>(1)</sup> Official Journal (English Special Edition) 1968 (II), p. 475.

<sup>(2)</sup> Official Journal (English Special Edition) 1970 (II), p. 402.

**Reference for a preliminary ruling made by the Verwaltungsgericht Berlin by a judgment of that court of 14 June 1991 in the case of Eurim-Pharm GmbH against Federal Republic of Germany**

(Case C-207/91)

(91/C 236/06)

Reference has been made to the Court of Justice of the European Communities by judgment of the Verwaltungsgericht [Administrative Court] Berlin of 14 June 1991, which was received at the Court Registry on

1 August 1991, for a preliminary ruling in the case of Eurim-Pharm GmbH against Federal Republic of Germany on the following question:

— as far as parallel imports of pharmaceutical products are concerned, are Articles 13 and 20 of the Agreement between the European Economic Community and the Republic of Austria<sup>(1)</sup> to be interpreted in accordance with the same principles as Articles 30 and 36 of the EEC Treaty, so that authorization to place into circulation a pharmaceutical product to be imported into Germany from Austria which is in all respects identical to a pharmaceutical product already authorized in Germany cannot be made to depend on whether the importer submits to the competent health authority documents or information already in its possession?

<sup>(1)</sup> Official Journal, English Special Edition, 31. 12. 1972, p. 4.

**Reference for a preliminary ruling by the First Chamber of the Tribunal de Grande Instance, Nantes, by judgment of that court given on 7 May 1991 in the case of Raymond Beaulande, assisted by Maître Goupil, court-appointed administrator, v. the Director of the Nantes Tax Authorities**

(Case C-208/91)

(91/C 236/07)

Reference has been made to the Court of Justice of the European Communities by a judgment of the Tribunal de Grande Instance, Nantes, of 7 May 1991, which was received at the Court on 2 August 1991, in the case of Raymond Beaulande, assisted by Maître Goupil, court-appointed administrator, v. the Director of the Nantes Tax Authorities on the following question:

— is it not the case that stamp duties which are charged on the acquisition of building land in the event of a breach of the undertaking to build within the four-year period (or such longer period as is allowed) and which are proportional to the value of the property can be characterized as turnover taxes and hence, by virtue of Article 33 of the Sixth Council Directive of 17 May 1977, are incompatible with the value added tax charged at the time of acquisition?

## III

*(Notices)*

## COMMISSION

**European economic interest grouping****Formation**

(91/C 236/08)

- |                                                                           |                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. <b>Name of grouping:</b> Ketteridge Saint-Quintin France               | 4. <b>Registration number of grouping:</b> C 381 762 772                                                       |
| 2. <b>Date of registration of grouping:</b> 18. 6. 1991                   | 5. <b>Publication(s):</b><br>Full title of publication: Bulletin officiel des annonces civiles et commerciales |
| 3. <b>Place of registration of grouping:</b> RCS Paris<br>Member State: F | Name and address of publisher: Bulletin officiel des annonces civiles et commerciales 126 A                    |
| Place: Paris                                                              | Date of publication: 9. 7. 1991                                                                                |
- 

**European economic interest grouping****Formation**

(91/C 236/09)

- |                                                                           |                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. <b>Name of grouping:</b> Euro Defi GEIE                                | 4. <b>Registration number of grouping:</b> C 382 271 781                                                       |
| 2. <b>Date of registration of grouping:</b> 24. 6. 1991                   | 5. <b>Publication(s):</b><br>Full title of publication: Bulletin officiel des annonces civiles et commerciales |
| 3. <b>Place of registration of grouping:</b> RCS Paris<br>Member State: F | Name and address of publisher: Bulletin officiel des annonces civiles et commerciales 161 A                    |
| Place: Paris                                                              | Date of publication: 22. 8. 1991                                                                               |
-

**Non-opposition to a notified concentration**  
**(Case No IV/M.101 — Dräger/IBM/HMP)**

(91/C 236/10)

On 28 June 1991, the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6 (1) (b) of Council Regulation (EEC) No 4064/89. Third parties showing a sufficient interest can obtain a copy of the decision by making a written request to:

Commission of the European Communities,  
Directorate General for Competition (DG IV),  
Merger Task Force,  
avenue de Cortenberg, 150,  
B-1049 Brussels.

---

**Non-opposition to a notified concentration**  
**(Case No IV/M.105 — ICL/Nokia Data)**

(91/C 236/11)

On 17 July 1991, the Commission decided not to oppose the above notified concentration and to declare it compatible with the common market. This decision is based on Article 6 (1) (b) of Council Regulation (EEC) No 4064/89. Third parties showing a sufficient interest can obtain a copy of the decision by making a written request to:

Commission of the European Communities,  
Directorate General for Competition (DG IV),  
Merger Task Force,  
avenue de Cortenberg, 150,  
B-1049 Brussels.

---



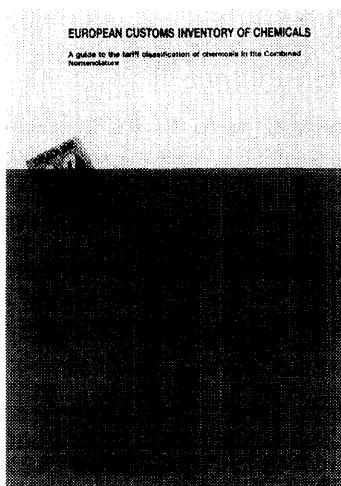


**OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS  
OF THE EUROPEAN COMMUNITIES**  
Luxembourg

## **EUROPEAN CUSTOMS INVENTORY OF CHEMICALS**

A guide to the tariff classification of chemicals in the combined nomenclature

English version - Amended version - Combined nomenclature 1991



This work includes:

- more than 32 000 chemical names (internationally accepted common names, systematic names and synonyms).

Features of this publication are:

- the classification (heading and subheading) of a chemical in the customs tariff of the European Communities can be ascertained immediately from its name, its CAS number (Chemical Abstracts Service Registry Number or its CUS number (Customs Union and Statistics),
- the nomenclature of this tariff (combined nomenclature) is based on the nomenclature of the 'harmonized commodity description and coding system' which is used on a worldwide basis.

**ORDER FORM TO BE SENT TO:**

**Office for Official Publications of the European Communities**  
2, rue Mercier, L-2985 Luxembourg

Please send me ..... copy/copies of EUROPEAN CUSTOMS INVENTORY OF CHEMICALS

1991 — 643 pp.

ISBN: 92-826-0529-9

Catalogue number: CM-60-91-854-EN-C

Price (excluding VAT) in Luxembourg: ECU 66,00

Name: .....

Address: .....

..... Tel: .....

Date: ..... Signature: .....

1 ECU = BFR 42,5 = DRA 230 = IRL 0,78 = UKL 0,73 = USD 1,20

# What is the Taric?

- The combined nomenclature (CN), which forms the basis for the Taric, is the result of a merger between the annual Regulations modifying the Common Customs Tariff (CCT) (Regulation (EEC) No 950/68), and the nomenclature of goods for the external trade statistics of the Community and statistics of trade between Member States (Nimexe) (Regulation (EEC) No 1445/72).
- The Taric contains further subdivisions, caused for the most part by:
  - quotas and tariff suspensions,
  - preferences,
  - anti-dumping and countervailing duties,
  - variable changes,
  - monetary and accession compensatory amounts,
  - wine reference prices,
  - surveillance measures, restrictions and quantitative limits.
- The Taric will also serve as the basis for:
  - all the Community import measures, and
  - the working tariffs and data files in the Member States.
- Indeed, the only way of securing a uniform presentation and application of the Community law is for the Commission to undertake the work of integrating and coding the above measures. This will also make it possible to collect Community-wide statistics for the measures concerned, thus doing away with many of the current separate statistical reporting requirements.
- The Taric has been created to perform the functions of integration and coding mentioned above. The day-to-day changes in Community legislation are recorded in a data base which is continually updated. The Taric will be published by the Office for Official Publications of the European Communities. Member States are given prompt notification of amendments and can amend their own working tariffs and data files accordingly. Taric itself, like the national working tariffs, does not have the status of a legal instrument, but its codes must be used for customs declarations and statistical returns (see Article 5 of Regulation (EEC) No 2658/87).

## ORDER FORM

**To be returned to:**

**Office for Official Publications of the European Communities  
L-2985 Luxembourg  
Tel. 49 92 81**

Please send me a copy of the Taric (four volumes)

Catalogue number: CQ-67-91-000-EN-C

ISBN: 92 772 0050

*Price (four volumes): ECU 160*

*Indicative prices in other currencies:*

*£ 117; £Irl 125; US\$ 192 (excluding VAT and postage)*

Payable on receipt of invoice

Surname .....

Forename .....

No ..... Street .....

Postal code ..... City .....

Tel. .... Date .....



OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS  
OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

L-2985 Luxembourg

.....  
(Signature)



